

**BELSŐ MEGÁLLAPODÁS**

**a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői között az AKCS–EK partnerségi megállapodással összhangban a 2008–2013 közötti időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret értelmében nyújtandó közösségi támogatás finanszírozásáról és az EK-Szerződés negyedik részének hatálya alá tartozó tengerentúli országok és területek számára nyújtandó pénzügyi támogatás elosztásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG TAGÁLLAMAI KORMÁNYAINAK A TANÁCS KERETÉBEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

a Bizottsággal folytatott konzultációt követően,

az Európai Beruházási Bankkal folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) A 2000. június 23-án Cotonouban aláírt, az egyrészt az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Országok Csoportja, és másrészt az Európai Közösség és tagállamai közötti partnerségi megállapodás<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az AKCS–EK partnerségi megállapodás) kimondja, hogy „e megállapodás 95. cikkétől eltérve, a többéves pénzügyi kerettel vagy a megállapodás vonatkozó részeivel kapcsolatos szükséges módosításokról a Miniszterek Tanácsa határoz”.
- (2) A 2006. június 1-jén és 2-án Port Moresbyben (Pápua Új-Guinea) ülésező AKCS–EK Miniszterek Tanácsa elfogadta az AKCS–EK partnerségi megállapodás lb. mellékletét, és ennek keretében megállapodott arról, hogy az AKCS–EK partnerségi megállapodás keretében az AKCS-államoknak a 2008–2013 közötti időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret értelmében nyújtandó közösségi támogatás teljes összegét a tagállamok hozzájárulásaiból álló 10. Európai Fejlesztési Alapból (a továbbiakban: a 10. EFA) 21 966 millió EUR-ban határozza meg.
- (3) Az Európai Közösség és a tengerentúli országok és területek társulásáról szóló, 2001. november 27-i 2001/822/EK tanácsi határozatot<sup>(2)</sup> (a továbbiakban: a társulási határozat) 2011. december 31-ig kell alkalmazni. Ezen időpontot megelőzően a Szerződés 187. cikke alapján új határozatot kell elfogadni. A Tanács 2007. december 31-e előtt, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva a 10. EFA-ból a 2008–2013 közötti időszakra 286 millió EUR-ban állapítja meg a tengerentúli országok és területek pénzügyi támogatására irányuló összeget, amely a Szerződés negyedik részének hatálya alá tartozik.
- (4) A tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselőinek a 9. Európai Fejlesztési Alap (EFA) pénzeszközei terhére történő kötelezettségvállalások határidejének meghatározásáról szóló, 2005. május 30-i 2005/446/EK határozata<sup>(3)</sup> azt az időpontot, amelyet követően a Bizottság által kezelt 9. EFA, az Európai Beruházási Bank (EBB) által kezelt kamattámogatások és az ezen előirányzatok kamataiból felhalmozódó bevétel már nem köthető le, 2007. december 31-ében határozza meg. Ez a dátum szükség esetén felülvizsgálható.
- (5) Az AKCS–EK partnerségi megállapodás és a társulási határozat végrehajtása érdekében létre kell hozni a 10. EFA-t, és ki kell alakítani egy eljárást az alapok elosztására és a tagállamok ezen alapokhoz történő hozzájárulására.

<sup>(1)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 3. o. A Luxemburgban 2005. június 25-én aláírt megállapodással (HL L 287., 2005.10.28., 4. o.) módosított megállapodás.

<sup>(2)</sup> HL L 314., 2001.11.30., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 156., 2005.6.18., 19. o.

- (6) A Bizottság jelentése alapján 2008–2009-ben az Európai Unió kiadásainak és forrásainak valamennyi aspektusát lefedő felülvizsgálatot kell elvégezni.
- (7) A tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői megállapodtak 430 millió EUR elkülönítéséről a 10. EFA-ból, az EFA programozásából és végrehajtásából adódóan a Bizottságra háruló támogatási kiadások fedezésére.
- (8) A pénzügyi együttműködés igazgatásának szabályait meg kell határozni.
- (9) A tagállamok kormányainak a tanács keretében ülésező képviselői 2000. szeptember 12-én belső megállapodást fogadott el az AKCS–EK partnerségi megállapodás pénzügyi jegyzőkönyve szerinti közösségi támogatás finanszírozásáról és igazgatásáról, valamint a tengerentúli országok és területek vonatkozásában a pénzügyi támogatás elosztásáról, amely az EK-Szerződés negyedik részének hatálya alá tartozik <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a 9. EFA-ra vonatkozó belső megállapodás).
- (10) A Bizottságon belül létre kell hozni a tagállamok kormányzati képviselőinek bizottságát (a továbbiakban: az EFA-bizottság), és az EBB-n belül is hasonló bizottságot kell létrehozni. A Bizottságnak és az EBB-nek az AKCS–EK partnerségi megállapodás és a társulási határozat vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazása érdekében végzett munkáját össze kell hangolni.
- (11) Előreláthatóan 2008. január 1-jére Bulgária és Románia már csatlakozott az Európai Unióhoz, valamint az AKCS–EK partnerségi megállapodáshoz, és ezen belső megállapodáshoz, a Bulgária és Románia csatlakozásáról szóló szerződés és annak jegyzőkönyve alapján vállalt kötelezettségeiknek megfelelően.
- (12) A tagállamok kormányainak a tanács keretében ülésező képviselői a millenniumi fejlesztési célok megvalósítása felé való haladás felgyorsításáról szóló, 2005. május 24-i következtetéseikben kötelezettséget vállaltak a 2005. március 2-i magas szintű párizsi fórumon elfogadott, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezetnek (OECD) a támogatások hatékonyságáról szóló párizsi nyilatkozat időben történő végrehajtására és ellenőrzésére.
- (13) Emlékeztetni kell a fenti következtetéseikben említett hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) célkitűzéseire. A tagállamok és az OECD Fejlesztési Segítségnyújtási Bizottsága számára az EFA keretében történt kiadások jelentésekor a Bizottság különbséget tesz az ODA és a nem ODA tevékenységek között.
- (14) A Tanács és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői, az Európai Parlament és a Bizottság 2005. december 22-én elfogadta az Európai Unió fejlesztési politikája: az európai konszenzusról szóló együttes nyilatkozatot <sup>(2)</sup>.
- (15) Az EFA prioritásként továbbra is a legkevésbé fejlett és más, alacsony jövedelmű országokat támogat.
- (16) A Tanács 2006. április 11-én jóváhagyta azon alapelvet, amelynek értelmében az afrikai békeprogram finanszírozása 300 millió EUR összegig az AKCS-országokon belüli alapokból történik a 2008–2010 kezdeti időszakban. A harmadik év folyamán a támogatás módjait, valamint a jövőbeni finanszírozás lehetséges alternatív forrásait – beleértve a KKBP finanszírozását is – áttekintő, átfogó értékelésre kerül sor,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

<sup>(1)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 355. o.

<sup>(2)</sup> HL C 46., 2006.2.24., 1. o.

## I. FEJEZET

## PÉNZÜGYI FORRÁSOK

## 1. cikk

## A 10. EFA forrásai

(1) A tagállamok ezennel létrehozzák a tizedik Európai Fejlesztési Alapot (a továbbiakban: a 10. EFA).

(2) A 10. EFA az alábbiakból áll:

a) Legfeljebb 22 682 millió eurós összeg, amely a tagállamok hozzájárulásából származik, az alábbiak szerint:

Tagállam	Hozzájárulási kulcs	Hozzájárulás EUR-ban
Belgium	3,53	800 674 600
Bulgária (*)	0,14	31 754 800
Cseh Köztársaság	0,51	115 678 200
Dánia	2,00	453 640 000
Németország	20,50	4 649 810 000
Észtország	0,05	11 341 000
Görögország	1,47	333 425 400
Spanyolország	7,85	1 780 537 000
Franciaország	19,55	4 434 331 000
Írország	0,91	206 406 200
Olaszország	12,86	2 916 905 200
Ciprus	0,09	20 413 800
Lettország	0,07	15 877 400
Litvánia	0,12	27 218 400
Luxemburg	0,27	61 241 400
Magyarország	0,55	124 751 000
Málta	0,03	6 804 600
Hollandia	4,85	1 100 077 000
Ausztria	2,41	546 636 200
Lengyelország	1,30	294 866 000
Portugália	1,15	260 843 000
Románia (*)	0,37	83 923 400
Szlovénia	0,18	40 827 600
Szlovákia	0,21	47 632 200
Finnország	1,47	333 425 400
Svédország	2,74	621 486 800
Egyesült Királyság	14,82	3 361 472 400
		22 682 000 000

(\*) Becsült összeg.

A 22 682 millió EUR a többéves pénzügyi keret hatálybalépésétől kezdődően áll rendelkezésre, az alábbi elkülönítés szerint:

i. 21 966 millió EUR az AKCS-országok csoportja számára;

ii. 286 millió EUR a tengerentúli országok társulása (TOT) számára;

iii. 430 millió EUR a Bizottság számára a 6. cikkben említett, az EFA programozásával és végrehajtásával kapcsolatos támogatási kiadásai fedezésére.

b) Az AKCS–EK partnerségi megállapodás I. mellékletében és a társulási határozat II.A. mellékletében említett és a 9. EFA szerint a társulási határozat II C. mellékletében meghatározott beruházási hitelkeret (a továbbiakban: a beruházási hitelkeret) forrásainak finanszírozására felhasználható alapokra a 9. EFA alapok felhasználhatóságának utolsó napját meghatározó 2005/446/EK határozat nincs hatással. Ezen alapokat átcsoportosítják a 10. EFA-ba, és az AKCS–EK partnerségi megállapodás értelmében a 2008–2013 időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret, valamint a 2008–2013 időszakra a tengerentúli országokra és területekre irányuló pénzügyi támogatásról szóló tanácsi határozatok hatálybalépését követően a 10. EFA-ra vonatkozó végrehajtási intézkedések szerint kezelik.

(3) 2007. december 31-ét vagy – amennyiben az későbbre esik – a 2008 és 2013 közötti időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret hatálybalépését követően a 9. EFA-ból vagy korábbi EFA-kból egyenlegek már nem köthetők le, kivéve a hatálybalépést követően visszavont azon alapokat és egyenlegeket, amelyek a 9. EFA előtti EFA-k keretén belül a mezőgazdasági nyersanyagokból származó exportbevételek stabilizációját biztosító rendszerből (STABEX) és a (2) bekezdés b) pontjában említett alapokból származnak. A fentieknek megfelelően, a 2007. december 31-ét követően e megállapodás hatálybalépéséig esetleg felhasznált alapokat kizárólag az uniós közigazgatás munkafeltételeinek biztosítására és a folyamatban lévő projektek fenntartásához szükséges költségeknél a 10. EFA hatálybalépéséig való fedezésére lehet használni.

(4) A 9. vagy azt megelőző EFA-k keretén belüli projektekből visszavont alapok 2007. december 31-e után nem köthetők le – amennyiben a Tanács a Bizottság javaslata alapján arról egyhangúlag másképp nem határoz –, kivéve a hatálybalépést követően visszavont azon alapokat, amelyek a 9. EFA előtti EFA-k keretén belül a mezőgazdasági nyersanyagokból származó exportbevételek stabilizációját biztosító rendszerből (STABEX) származnak és amelyeket automatikusan át kell csoportosítani a 2. cikk a) pontjának i. alpontja és a 3. cikk (1) bekezdése szerinti megfelelő nemzeti indikatív programokba, valamint azon alapokat, amelyek a (2) bekezdés b) pontjának említett alapokból származnak.

(5) A 10. EFA-ból származó források teljes összege a 2008. január 1-jétől 2013. december 31-ig terjedő időszakot érinti. A 10. EFA alapjai 2013. december 31-e után nem köthetők le, kivéve ha a Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag másképpen nem határoz.

(6) A korábbi EFA-k keretén belüli kötelezettségvállalások alapján finanszírozott műveletekből, valamint a 10. EFA-nak a Bizottság által kezelt és az AKCS–EK partnerségi megállapodás IV. melléklete 37. cikkének (1) bekezdésében említett európai fizetőhelyeknél letétbe helyezett alapjaiból származó kamatbevétel a Bizottság nevében nyitott egy vagy több bankszámlán kerül jóváírásra, és azokat a 6. cikk feltételeivel összhangban kell felhasználni. A 10. EFA EBB által kezelt alapjainak a kamataiból származó bevételek felhasználásáról a 10. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendelet keretén belül kell rendelkezni.

(7) Amennyiben új állam csatlakozik az Unióhoz, a (2) bekezdés a) pontjában említett hozzájárulások elosztását a Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangú határozattal módosítja.

(8) A pénzügyi forrásokat a Tanács – az AKCS–EK partnerségi megállapodás 62. cikke (2) bekezdésének megfelelően – egyhangúlag hozott határozattal kiigazíthatja.

(9) Az AKCS–EK partnerségi megállapodás célkitűzéseinek támogatása céljából bármely tagállamnak lehetősége van – a 8. cikkben meghatározott döntéshozatali szabályok és eljárások sérelme nélkül – önkéntes támogatásokat biztosítani a Bizottság vagy az EBB részére. A tagállamok társfinanszírozhatnak is a Bizottság vagy a Bank által kezelendő projekteket vagy programokat, például egyedi kezdeményezések keretében. A kezdeményezések tekintetében nemzeti szinten az AKCS tulajdonjogát biztosítani kell.

A 10. cikkben említett végrehajtási és költségvetési rendelet magában foglalja az EFA általi társfinanszírozás, valamint a tagállamok által végrehajtott társfinanszírozási tevékenységek szükséges rendelkezéseit. A tagállamok önkéntes hozzájárulásairól előre tájékoztatják a Tanácsot.

(10) A Tanács – az AKCS–EK partnerségi megállapodás pénzügyi jegyzőkönyvének (7) bekezdésével összhangban –, az AKCS-országokkal együtt teljesítményértékelést hajt végre, amely során értékeli a kötelezettségvállalások és kifizetések megvalósításának mértékét, valamint a biztosított támogatás eredményeit és hatását. Az értékelésre a Bizottság által 2010-ben készítendő javaslat alapján kerül sor. E teljesítményértékelés hozzájárul a 2013 utáni pénzügyi együttműködés összegéről szóló határozathoz.

## 2. cikk

### Az AKCS-államok számára elkülönített források

Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának i. alpontjában említett 21 966 millió EUR az együttműködési eszközök között a következőképpen kerül elosztásra:

- a) 17 766 millió EUR a nemzeti és regionális indikatív programok finanszírozására. E csomag az alábbiakat finanszírozza:
  - i. az AKCS-államoknak az AKCS–EK partnerségi megállapodás IV. melléklete 1–5. cikke szerinti nemzeti indikatív programjai;
  - ii. az AKCS-államoknak az AKCS–EK partnerségi megállapodás IV. mellékletének 6–11. cikke, 13. cikke (1) bekezdése és 14. cikke szerinti, a regionális és interregionális együttműködést és integrációt támogató regionális indikatív programjai.
- b) 2 700 millió EUR az AKCS-országok közötti, és a több vagy valamennyi AKCS-ország közötti interregionális együttműködés finanszírozására, az AKCS–EK partnerségi megállapodás végrehajtási és igazgatási eljárásokról szóló IV. melléklete 12. cikkének, 13. cikke (2) bekezdésének és 14. cikkének megfelelően. Ez a keret strukturális támogatást tartalmaz a közös intézmények tekintetében: az AKCS–EK partnerségi megállapodás III. mellékletében említett és az abban meghatározott szabályoknak és eljárásoknak megfelelően felügyelt CDE és CTA tekintetében, valamint az AKCS–EK partnerségi megállapodás 17. cikkében említett együttes Parlamenti Közgyűlés tekintetében. Ez a keret fedezi továbbá az AKCS–EK megállapodáshoz csatolt 1. jegyzőkönyv 1. és 2. pontjában említett AKCS-titkárság működési költségeinek támogatását.
- c) Az a) és b) pontban említett források egy része felhasználható külső csapásokra és váratlan szükségletekre való válaszként, ideértve adott esetben a kiegészítő rövid távú humanitárius segítségnyújtást és gyorssegélyt olyan esetekben, amikor az ilyen jellegű támogatás a közösségi költségvetésből nem finanszírozható, az exportjövödelmek rövid távú ingadozásából származó hatások enyhítésére.
- d) 1 500 millió EUR az EBB számára elkülönített összegként az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletében meghatározott feltételek mellett a beruházási hitelkeret finanszírozására, amely forgóalapként további 1 100 millió EUR összegű hozzájárulást biztosít a beruházási hitelkeret forrásaihoz, valamint 400 millió EUR összegű támogatás, amely az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletének 2. és 4. cikkében előírt kamattámogatások finanszírozását támogatja a 10. EFA teljes időszaka alatt.

## 3. cikk

**A tengerentúli országok és területek számára elkülönített források**

(1) Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában említett 286 millió EUR elkülönítése a Szerződés 187. cikke szerint létrejött társulási határozattal összhangban történik, és abból 256 millió EUR a nemzeti és regionális indikatív programokat finanszíroz, 30 millió EUR pedig az EBB részére kerül elkülönítésre a beruházási hitelkeretnek a társulási határozat szerinti finanszírozása céljából.

(2) Ha egy tengerentúli ország vagy terület függetlenné válik, és csatlakozik az AKCS–EK partnerségi megállapodáshoz, a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján hozott egyhangú döntése alapján az (1) bekezdésben megjelölt összeget csökkenteni, a 2. cikk a) pontjának i. alpontjában megjelölt összegeket pedig ennek megfelelő mértékben növelni kell.

## 4. cikk

**Az EBB saját forrásaiból folyósított kölcsönök**

(1) Az 1. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett 9. EFA keretén belüli beruházási hitelkeretre elkülönített összeghez és a 2. cikk d) pontjában említett összeghez egy legfeljebb 2 030 millió eurós indikatív összeg adódik az EBB által folyósított, saját forrásaiból származó kölcsönök formájában. Ezeket a forrásokat legfeljebb 2 000 millió EUR összegig az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletében megállapított célokra, valamint 30 millió EUR összegig a társulási határozatban meghatározott célokra különítik el, a Bank alapokmányában meghatározott feltételekkel, valamint az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletében és a társulási határozatban a beruházásfinanszírozás feltételeire vonatkozóan megállapított rendelkezésekkel összhangban.

(2) A tagállamok lemondva kifogásolási jogukról és az EBB tőkéjéhez való hozzájárulásaik arányában jótállási kötelezettséget vállalnak az EBB felé a hitelfelvevőknek a Bankkal a saját forrásból nyújtott hitelekkel kötött szerződéseikből az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletének 1. cikke, valamint a társulási határozat vonatkozó rendelkezései szerint felmerülő összes pénzügyi kötelezettségeire vonatkozóan.

(3) A (2) bekezdésben említett jótállás az EBB által az összes kölcsönszerződésben foglalt hitelek összegének 75 %-ára korlátozódik, azonban valamennyi kockázatra kiterjed.

(4) A (2) bekezdésben említett kötelezettségvállalások az egyes tagállamok és az EBB között kötött jótállási szerződések tárgyát képezik.

## 5. cikk

**Az EBB által kezelt műveletek**

(1) Az AKCS-államoknak, a tengerentúli országoknak vagy területeknek és Franciaország tengerentúli megyéinek nyújtott,

különleges kölcsönökkel kapcsolatos EBB részére történő befizetéseket, valamint a 9. EFA előtti EFA-k keretén belül indított, kockázati tőkeműveletekből származó hozamokat és bevételeket jóváírják a tagállamoknak azon EFA-hoz való hozzájárulásaik arányában, amelyekből az összegek származnak, feltéve, hogy a Bizottság javaslatára a Tanács nem dönt egyhangúlag úgy, hogy ezeket az összegeket tartalékolja, vagy más célokra elkülöníti.

(2) A kölcsönök és az (1) bekezdésben említett műveletek kezeléséért az EBB-nek járó bármilyen jutalékot előzetesen le kell vonni a tagállamoknak jóváírandó összegből.

(3) A 9. és 10. EFA keretén belül a beruházási hitelkeret műveleteiből az EBB-hez beérkező hozamokat és bevételeket az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletének 3. cikkével összhangban és a beruházási hitelkerettel kapcsolatban felmerülő, kivételes költségek és tartozások levonása után a keret további műveleteihez kell felhasználni.

(4) Az EBB-t a beruházási hitelkeret 3. cikkben említett műveleteinek kezeléséért a teljes kártalanítás elve szerint illeti meg a javadalmazás az AKCS–EK beruházási megállapodás II. melléklete 3. cikkének (1a) bekezdése szerint.

## 6. cikk

**Az EFA-hoz kötődő támogatási kiadásokra fenntartott források**

(1) Az EFA forrásai fedezik a támogatási intézkedések költségeit. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának iii. alpontjában és az 1. cikk (5) bekezdésében említett források az EFA programozásához és végrehajtásához kapcsolódó azon költségeket fedezik, amelyeket a 10. cikk (1) bekezdésében említett végrehajtási rendeletben hivatkozott stratégiai támogatási dokumentumok és többéves indikatív programok nem feltétlenül fedeznek.

(2) A támogatási intézkedésekre irányuló források az alábbiakat fedezhetik:

- a) az EFA Bizottság által kezelt forrásainak programozásához és végrehajtásához közvetlenül szükséges előkészítési, nyomon követési, ellenőrzési, számviteli, pénzügyi ellenőrzési és értékelési tevékenységek;
- b) az e célkitűzések fejlesztéspolitikai kutatási tevékenységek, tanulmányok, ülések, információ, tudatosítás, képzési és közzétételi tevékenységek segítségével történő eléréséhez kapcsolódó költségek; és
- c) az információcserére alkalmazott számítógépes hálózatok, és minden olyan igazgatási vagy technikai támogatási költséget, amely az EFA kezelése során a Bizottságra hárulhat.

A források fedezik a Bizottság székhelyén és a delegációknál felmerülő, az AKCS–EK partnerségi megállapodás és a társulási határozat keretén belül finanszírozott műveletek kezeléséhez szükséges igazgatási támogatási költségeit is.

Ezeket nem lehet az európai közszolgálat központi feladataira, azaz a Bizottság állandó személyi állományára fordítani.

## II. FEJEZET

### VÉGREHAJTÁS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 7. cikk

#### Hozzájárulások a 10. EFA-hoz

(1) Figyelembe véve az EBB-nek a beruházási hitelkeret irányításával és működésével kapcsolatos előrejelzéseit, a Bizottság minden évben összeállítja és október 15-éig a Tanácsnak átadja a kötelezettségvállalásokról, a kifizetésekről, valamint a jelenlegi és a következő két költségvetési évben esedékes hozzájárulási felhívások éves összegéről szóló nyilatkozatot. Ezeket az összegeket úgy határozzák meg, hogy képesek legyenek a források javasolt szintjének hatékony teljesítésére.

(2) A Bizottság javaslatát követően, a Bizottság és az EBB részének megállapításával, a Tanács a 8. cikk szerint minősített többséggel határozza meg a hozzájárulások éves összegének felső határát a Bizottság javaslatát követő második évre vonatkozóan (n+2), és az előző évben meghatározott felső összeghatáron belül a hozzájárulási felhívások éves összegét a Bizottság javaslatát követő első évre vonatkozóan (n+1).

(3) Amennyiben a (2) bekezdés szerint meghatározott hozzájárulások eltérnek a szóban forgó költségvetési évben az EFA tényleges igényeitől, a Bizottság a hozzájárulási összegek módosítására irányuló javaslatokat nyújt be a (2) bekezdésben meghatározott felső összeghatáron belül a Tanácsnak, amely a 8. cikk szerint minősített többséggel határoz.

(4) A hozzájárulási felhívások nem haladhatják meg a (2) bekezdésben meghatározott felső összeghatárt, és a felső összeghatár nem emelhető fel, kivéve akkor, ha kivételes vagy előre nem látható körülményekből – például válságok utáni helyzetek – eredő különleges szükségletek esetén a Tanács erről a 8. cikk szerint minősített többséggel határoz. Ez esetben a Bizottság és a Tanács biztosítja, hogy a hozzájárulások megfeleljenek a várt kifizetéseknek.

(5) A Bizottság az EBB előrejelzéseit figyelembe véve, minden évben az (1) bekezdésben említett éveket követő három év mindegyikére vonatkozóan október 15-e előtt közli a Tanáccsal a kötelezettségvállalások, kifizetések és hozzájárulások általa becsült összegét.

(6) A korábbi EFA-kból a 10. EFA-ba az 1. cikk (2) bekezdése b) pontjának és az 1. cikk (3) bekezdésének megfelelően átcsoportosított alapokat illetően minden egyes tagállam hozzájárulásait az egyes tagállamoknak az adott EFA-hoz történő hozzájárulásának arányában kell kiszámítani.

A 9. és korábbi EFA-k azon alapjainak, amelyek nem kerültek átcsoportosításra a 10. EFA-ba, az egyes tagállamok hozzájárulásaira való hatását az egyes tagállamok 9. EFA-hoz történő hozzájárulásának arányában kell kiszámítani.

(7) A hozzájárulások tagállamok általi befizetésére vonatkozó részletes szabályokat a 10. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendeletben kell meghatározni.

#### 8. cikk

#### Az Európai Fejlesztési Alap bizottsága

(1) A Bizottság keretein belül a 10. EFA azon forrásai vonatkozásában, amelyet a Bizottság kezel, a tagállamok kormányzati képviselőiből álló bizottságot (a továbbiakban: az EFA-bizottság) kell létrehozni. Az EFA-bizottság elnöke a Bizottság egy képviselője, és a titkárságot a Bizottság biztosítja. Az EBB egy képviselője részt vesz a bizottság munkájában.

(2) A tagállamok szavazatait az EFA-bizottságban a következőképpen kell súlyozni:

Tagállam	Szavazat 27 tagállam esetén
Belgium	35
Bulgária (*)	[1]
Cseh Köztársaság	5
Dánia	20
Németország	205
Észtország	1
Görögország	15
Spanyolország	79
Franciaország	196
Írország	9
Olaszország	129
Ciprus	1

Tagállam	Szavazat 27 tagállam esetén
Lettország	1
Litvánia	1
Luxemburg	3
Magyarország	6
Málta	1
Hollandia	49
Ausztria	24
Lengyelország	13
Portugália	12
Románia (*)	[4]
Szlovénia	2
Szlovákia	2
Finnország	15
Svédország	27
Egyesült Királyság	148
EU-25 összesen	999
EU-27 összesen (*)	[1 004]

(\*) Becsült szavazat.

(3) Az EFA-bizottság a 999 szavazatból 720 szavazatos minősített többséggel jár el, amely legalább 13 tagállam igen szavazatát fejezi ki. A blokkoló kisebbség 280 szavazatból áll.

(4) tagállamnak az Unióhoz történő csatlakozása esetén a (2) bekezdésben meghatározott súlyozást és a (3) bekezdésben említett minősített többséget a Tanács egyhangúlag hozott határozattal módosítja.

(5) A Tanács az EFA-bizottság eljárási szabályzatát egyhangúlag fogadja el.

#### 9. cikk

##### A beruházási hitelkeret bizottság

(1) Az EBB égisze alatt a tagállamok kormányainak képviselőiből és a Bizottság egy képviselőjéből álló bizottságot (a továbbiakban: a beruházási hitelkeret bizottság) kell létrehozni. Az EBB biztosítja a bizottság titkárságát és a támogató szolgáltatásokat. A beruházási hitelkeret bizottság elnökét saját tagjai közül a beruházási hitelkeret bizottság maga választja.

(2) A Tanács a beruházási hitelkeret bizottság eljárási szabályzatát egyhangúlag fogadja el.

(3) A beruházási hitelkeret bizottság minősített többséggel jár el, a 8. cikk (2) bekezdésében és a 8. cikk (3) bekezdésében meghatározott módon.

#### 10. cikk <sup>(1)</sup>

##### Végrehajtási rendelkezések

(1) Ezen megállapodás 8. cikkének és a tagállamok 8. cikk szerinti szavazati jogának sérelme nélkül, a 9. EFA-ról szóló belső megállapodás 14–30. cikkének valamennyi vonatkozó rendelkezése hatályban marad a Tanácsnak a 10. EFA-ra vonatkozó végrehajtási rendeletéről szóló határozata meghozataláig. Erről a végrehajtási rendeletről a Tanács – a Bizottság javaslata alapján, az EBB-vel folytatott konzultációt követően – egyhangúlag határoz.

A végrehajtási rendelet tartalmazza a programozási és döntéshozatali eljárások megfelelő módosításait és javításait, valamint a lehető legnagyobb mértékben összehangolja a közösségi és az EFA-eljárásokat, a társfinanszírozás vonatkozásában is. Meghatározza továbbá a békeprogramra vonatkozó egyedi irányítási eljárásokat is. Emlékeztetve arra, hogy az AKCS–EK partnerségi megállapodás 11. cikke (6) bekezdésének, 11a. és 11b. cikkének végrehajtására vonatkozó pénzügyi és technikai támogatást az AKCS–EK együttműködés finanszírozására szántaktól eltérő, meghatározott eszközök által fogják finanszírozni, az e rendelkezések szerinti tevékenységeket előre meghatározott költségvetési eljárással jóvá kell hagyni.

(2) A Tanács – a Bizottság javaslata alapján és a 8. cikk szerint minősített többséggel eljárva – a költségvetési rendeletet az AKCS–EK partnerségi megállapodás hatálybalépése előtt és azt követően fogadja el, hogy az EBB a rá vonatkozó rendelkezések tekintetében, és a Számvevőszék is véleményt nyilvánított.

(3) A Bizottság az (1) és (2) bekezdésben említett rendeletre vonatkozó javaslatainak előterjesztésekor figyelembe veszi a végrehajtás feladatainak harmadik felekre történő átruházásának lehetőségét.

#### 11. cikk

##### Pénzügyi végrehajtás, számvitel, pénzügyi ellenőrzés és felmentés

(1) A Bizottság végzi az 1. cikk (8) bekezdése, a 2. cikk a), b) és c) pontja, a 3. cikk (1) bekezdése és a 6. cikk értelmében általa kezelt csomagok pénzügyi végrehajtását, valamint a 10. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendelet értelmében a projektek és programok pénzügyi végrehajtását. Az indokolatlanul kifizetett összegek behajtása céljából az EK-Szerződés 256. cikkével összhangban a bizottsági határozatokat kell végrehajtani.

<sup>(1)</sup> HU vizsgálati fenntartással élt.

(2) A Közösség nevében az EBB kezeli a beruházási hitelkeretet, és hajtja végre annak keretében a műveleteket a 10. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendeletben meghatározott szabályokkal összhangban. Eközben az EBB a Közösség nevében és annak felelősségére cselekszik. Az ilyen műveletekből eredő bármely jog, különösen a hitelező vagy a tulajdonos jogai a tagállamokat illetik meg.

(3) Alapokmányának és a legjobb banki gyakorlatnak megfelelően az EBB vállalja a saját forrásaiból származó kölcsönök révén elvégzett műveletek pénzügyi végrehajtását, a 4. cikkben említettek szerint, adott esetben az EFA támogatási forrásaiból lehívott kamattámogatással összekapcsolva.

(4) Minden egyes költségvetési évben a Bizottság elkészíti és jóváhagyja az EFA elszámolását, és azt megküldi az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Számvevőszéknek.

(5) A Bizottság a 10. cikkben említett információkat olyan módon bocsátja a Számvevőszék rendelkezésére, hogy ez utóbbi a dokumentált bizonyítékok alapján ellenőrzéseket hajthasson végre az EFA-forrásokból származó támogatásra vonatkozóan.

(6) Az EBB minden évben megküldi a Bizottságnak és a Tanácsnak az EFA általa kezelt forrásaiból finanszírozott műveletek végrehajtásáról szóló éves jelentését.

(7) E cikk (9) bekezdésére is figyelemmel, az EFA műveleteire vonatkozóan a Számvevőszék gyakorolja az EK-Szerződés 248. cikke által ráruházott hatásköröket. A Számvevőszék számára a 10. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendelet határozza meg hatásköre gyakorlásának feltételeit.

(8) Az EFA pénzügyi irányítása alóli felmentést, az EBB által kezelt műveleteket kivéve, az Európai Parlament adja meg a Bizottságnak a Tanács ajánlása alapján, amely a 8. cikkben meghatározott minősített többséggel jár el.

(9) Az EFA forrásaiból finanszírozott, az EBB által kezelt műveletekre azon ellenőrzési és mentesítési eljárások vonatkoznak, amelyeket az EBB alapokmánya az EBB által végzett valamennyi műveletre megállapít.

## 12. cikk

### Felülvizsgálati záradék

Az 1. cikk (3) bekezdését és a II. fejezet cikkeit – a 8. cikk módosításainak kivételével – a Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag módosíthatja. Az EBB csatlakozik a Bizottság javaslatához a tevékenységével és a beruházási hitelkerettel kapcsolatos ügyekben.

## 13. cikk

### Megerősítés, hatálybalépés és időtartam

(1) Ezt a megállapodást az egyes tagállamok saját alkotmányos előírásaiknak megfelelően jóváhagyják. Az egyes tagállamok kormányai értesítik az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságát a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárások lezárásáról.

(2) Ez a megállapodás az utolsó tagállamnak a megállapodás jóváhagyásáról szóló értesítését követő második hónap első napján lép hatályba.

(3) A megállapodás időbeli hatálya megegyezik az AKCS–EK partnerségi megállapodás Ib. melléklete többéves pénzügyi keretének időtartamával. Azonban az 1. cikk (4) bekezdésétől függetlenül ez a megállapodás annyi ideig marad hatályban, ami az AKCS–EK partnerségi megállapodás, a társulási határozat és az említett többéves pénzügyi keret értelmében finanszírozott valamennyi művelet teljes mértékű végrehajtásához szükséges.

## 14. cikk

### Hiteles nyelvi változatok

E megállapodást, amely egy-egy eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, szlovák, szlovén, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának levéltárában kell letétbe helyezni, és a Főtitkárság minden aláíró állam kormánya részére eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio de dos mil seis.

V Bruselu dne sedmnáctého července dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende juli to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juulikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Ιουλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio duemilasei.

Briselē, divtūkstoš sestā gada septiņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų liepos septynioliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer hatodik év július tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sbatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de zeventiende juli tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli, dnia siedemnastego lipca roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Julho de dois mil e seis.

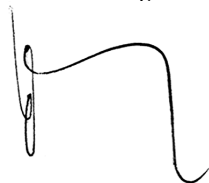
V Bruseli dňa sedemnásteho júla dvetisícšest.

V Bruslju, sedemnajstega julija leta dva tisoč šest.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde juli tjugohundrasex.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



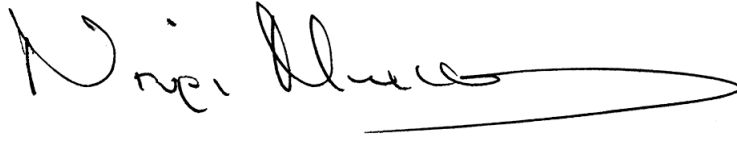
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



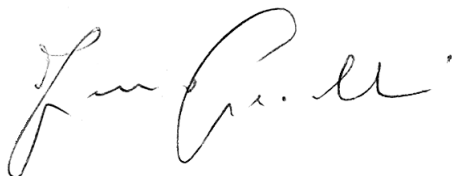
Pour le Président de la République française



Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā



Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



A Magyar Köztársaság Elnöke részéről



Għall-President ta' Malta



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



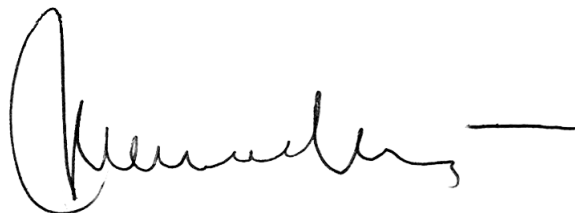
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



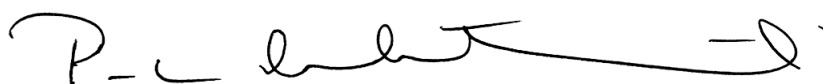
Za predsednika Republike Slovenije



Za prezidenta Slovenskej republiky



Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



---